

中国海洋大学
学术型学位博士研究生培养方案

一级学科	工商管理
二级学科	国际商务语言与文化
二级学科代码	1202J2
适用年级	2016 级
培养方案负责人	杨连瑞
联系电话	66787011
电子邮件	lryang@ouc.edu.cn

培养方案负责人签字:

分管院长签字:

学位授权点负责人签字:

院（系）盖章

填表日期:

年 月 日

二级学科: 国际商务语言与文化
英文名称: Language and Culture in International Business
代 码: 1202J2

一、专业领域简介(中英文)

国际商务语言与文化作为交叉学科, 主要包含国际商务语言学研究、涉海国际商务和法律及翻译研究和国际商务跨文化研究三个领域, 但它们不是各自独立的, 而是构成一种整体关系。国际商务语言学研究是本学科的研究重点, 也是进一步开展国际商务语言研究、跨语际翻译和跨文化实践的重要基础。国际商务语言学研究主要涉及国际商务活动中的英语沟通, 商务英语作为二语的习得研究。国际商务活动至少包括两方, 也就不可避免地涉及两方以上的商务活动和法律体系及其翻译。在充分理解商务英语沟通的体裁、文体特征、认知机制等方面的基础上进行有的放矢的翻译才能达到事半功倍的效果。语言是文化的载体, 商务活动和法律体系及其翻译也必然涉及文化的翻译。国际间的商务活动大都为跨境、跨海作业, 涉及商务管理、涉海法律等因素。此外, 商务活动中的跨文化研究, 尤其是海洋文化研究, 将会推动商务语言、跨语际商务实践和海洋社会科学研究。国际商务语言与文化的学科外延较为宽泛, 主要表现在学科交叉性方面。从管理学的角度对国家与区域商务外语的政策和法规、发展战略, 以及语言与文化在商务活动资源开发、策划、生产、营销、成本控制、人力资源、文化品牌建设和管理等进行深入研究; 从经济学的角度对商务语言与文化在国家、区域经济发展中的重要地位进行宏观研究, 同时对商务语言的体裁、形态、结构、教学等进行微观研究; 从法学的角度, 针对经典法律的语言学阐释、现代法律语言学、国内立法的外语法律文本基础、专门的国际涉海法律翻译理论和实践等进行研究。因此, 国际商务语言与文化学科兼具社会科学(管理学、经济学、法学等)和人文科学(语言学、翻译学、文化学)的双重属性。我校设立的国际商务语言与文化学科体现了我校作为国家重点综合性大学的海洋学科特色, 重视涉海国际商务和法律的教学和翻译研究、海洋文化资源产业化研究, 注重海洋自然与人文资源的开发利用与海洋资源环境生态综合管理的协调一致与可持续发展。本学科现有图书资料和仪器设备均能满足教学和科研需要。近 5 年来, 本学科建设成绩显著, 先后获得国家社科基金课题 6 项、教育部课题 10 项, 省级课题 10 余项, 国家“十五”和“十一五”规划教材项目 12 项, 出版外国语言文学类专著 30 余部, 教材和译著 160 余部, 在 SSCI, CSCI 和其他核心期刊发表论文 100 多篇, 获国家教学成果二等奖等国家级和省部级教学科研成果奖 20 余项, 在国内具有显著地位和影响力。

As an interdisciplinary, Language and Culture in International Business discipline mainly contains three branches: linguistic studies in international business, studies on marine-related international business and law and their translation, and studies on cross-cultures in

international business. The three branches are not separated from each other, instead, they are closely related with each other. Among them, linguistic studies in international business should be treated as a focus, as well as an important basis for further examination of studies on languages, cross-linguistic translation and cross-cultures in international business. It is mainly concerned with English communication in international business and acquisition of business English in second language acquisition. Generally, international business activities are composed of at least two sides (buyers and sellers), which means the unavoidable interactions related to business activities and laws and their translation. A complete understanding of the genre, stylistic features, cognitive mechanism and other aspects of business English communication can guarantee the effects of translation. On the other hand, business activities and laws and their corresponding translation naturally relate to cultural translation. Most of international business activities are cross-regional and cross-national and cross-oceanic, and business managements and marine-related laws should not be ignored. Additionally, studies on cross-cultures in international business activities, especially on marine-related cultures contribute to the improvement of studies on business language, on cross-linguistic business practice and marine social science. The denotation of Language and Culture in International Business lies in its interdisciplinary nature. It may cover the studies on national and regional policies, laws, development strategies for business foreign languages, and also on tapping resources, planning, producing, marketing, controlling cost, developing human resources, constructing and managing cultural brands for language and culture in business activities from the viewpoint of management. From the viewpoint of economics, it may touch the macroscopical studies such as the important roles that business language and cultures play in national and regional economic development, and also microscopical aspects such as genre, form, structure, teaching of business language. In the view of law, it may concern the explanation of classical law, the studies on modern forensic linguistics, on foreign law texts based on which domestic legislation is issued, and also on the theories and practice of translating international marine-related laws. Therefore, the present discipline embodies double natures of social science (such as management, economics and laws) and humanity (such as linguistics, translatology and culturology). Language and Culture in International Business discipline is characteristic of the unique ocean features of Ocean University of China as one of the national key comprehensive university, pays more attention to the studies on teaching and translating marine-related international business and laws, on the commercialization of marine cultural resources, and lays emphasis on the coordinated and sustainable development between the exploitation of marine natural and human

resources and the integrated management of marine resource environment ecology. The discipline possesses enough books, reference materials and instruments that can satisfy the requirements of teaching and learning and scientific research in the field. In the recent five years, a great progress has been made in constructing the discipline. Six research projects from the National Social Science Foundation of China, ten from the Foundation of Humanities and Social Science of the Chinese Ministry of Education, and more than ten provincial research projects have been conducted. Twelve state “tenth five-year” and “eleventh five-year” planned textbooks, more than thirty foreign language and literature academic manuals, and more than 160 translated works and other textbooks or reference books have been published. More than 100 academic articles have been published in SSCI, CSSCI and other core academic journals both abroad and in China. Additionally, more than 20 prizes have been won at the national, provincial and ministry levels for teaching and scientific research achievements. Among them one National Second Prize for teaching achievements is well worth mentioning. All these achievements have exerted a great and profound impact in China.

二、培养目标

本专业方向旨在培养德、智、体全面发展，具有良好道德品质和学风，具有合作精神、国际视野和学术创新能力，具有扎实的外语沟通能力和国际商务语言与文化基础理论和研究能力的复合型高级专门人才；要求系统掌握语言学、翻译学、跨文化交际，具备工商管理、应用经济学、法学等跨学科的相关专业知识；熟练掌握跨学科研究方法，能够在国际商务领域、国际组织、政府涉外部门、涉海国际法律部门、国际金融机构、高等院校、科研机构独立从事国际商务的信息调研咨询、商务谈判、商务写作、法律翻译，开展独立的创新性专题调查和研究，或胜任高等学校的商务语言与文化教学、科研和管理工作。

三、招生对象

参照《中国海洋大学攻读博士学位研究生招生指南》执行。

四、研究方向

序号	研究方向名称
1	国际商务跨文化
2	国际商务语言学

五、修读年限

3 年

六、学分要求和培养体系

总学分不低于 15.0 学分；

核心模块 总学分不低于 10.0 学分，计入总学分；

学位公共课总学分不低于 6.0 学分，计入总学分；

学位专业课 总学分不低于 4.0 学分，其中学位课不低于 4.0 学分，计入总学分；

拓展模块总学分不低于 3.0 学分，计入总学分；

专业选修课 计入总学分；

专业英语 总学分不高于 1.0 学分，不低于 1.0 学分，计入总学分；

论文写作与学术规范总学分不高于 1.0 学分，不低于 1.0 学分，计入总学分；

补修课不计入总学分；

公共选修课不计入总学分；

保障模块计入总学分；

栏目		课程编码	课程名称	学分	学时	是否必修课	是否学位课	考核方式
核心模块	学位公共课	000K0003	马克思主义经典著作选读	0.0	72.0	否	是	考试
		000K0012	研究生外国语(上)	2.0	72.0	否	是	考试
		000K0013	研究生外国语(下)	2.0	36.0	否	是	考试
		000K0016	中国马克思主义与当代	2.0	36.0	是	是	考试
		000K0017	硕博连读研究生外国语(上)	2.0	72.0	否	是	考试
		000K0018	硕博连读研究生外国语(下)	2.0	72.0	否	是	考试
	学位专业课	110K0036	经济学前沿	3.0	36.0	否	是	
		110K0146	管理学前沿	2.0	36.0	否	是	
		110K0253	商务应用语言学	2.0	36.0	否	是	考查
		110K0255	商务文体分析	2.0	36.0	否	是	考查
110K0257		涉海法律翻译研究	2.0	36.0	否	是	考查	
拓展模块	专业选修课	110K0254	二语习得研究专题	2.0	36.0	否	否	考查
		110K0256	心理语言学研究专题	2.0	36.0	否	否	考查
		110K0258	当代西方翻译理论	2.0	36.0	否	否	考查

栏目		课程编码	课程名称	学分	学时	是否必修课	是否学位课	考核方式
	专业英语	110H0005	专业英语	1.0	16.0	是	否	
	论文写作与学术规范	110H1003	博士论文写作与学术规范	1.0	16.0	是	否	
	补修课	090K0026	第二语言习得概论	3.0	72.0	否	否	
		090K0091	跨文化交际理论	2.0	36.0	否	否	考查
保障模块	1	学术活动(前沿讲座)	2.0		是	否	考查	
	2	学位论文开题报告	0.0		是	否	考查	
	55	博士综合考试	0.0		是	否	考查	
	9	论文研究进展报告	0.0		是	否	考查	

学术型博士的学生,学位公共课从研究生外国语(下),研究生外国语(上)里 2 选 2;硕博连读的学生,学位公共课从硕博连读研究生外国语(下),硕博连读研究生外国语(上)里 2 选 2;

七、培养环节

学术型学位博士的培养环节包括四项:前沿讲座,开题报告,博士综合考试,论文研究进展报告。

1. 前沿讲座:

研究生应参加学术活动(校内外专家讲座、学术会议等)不少于 10 次。第三学期 10 月底前写出书面总结 1 份,导师评价并签署意见。

2. 学位论文开题报告:

学位论文开题报告在博士论文答辩前至少两学年进行(预计三年毕业的同学在第四个学期末结束前)。在此之前,研究生提出学位论文拟定选题,由导师提交本学科专业导师组统一审议通过后,方可撰写和进行开题报告。

开题报告具体方式:研究生报告论文题目,选题依据,选题价值,国内外研究现状,研究内容框架,研究目的,研究方案与研究方法,创新点及预期成果,可行性分析,时间安排,是否双语写作等。由本学科专业导师统一组织考察审定。

3. 博士综合考试:

博士综合考试与学位论文开题报告结合进行。博士生综合考试,是指对包括导师所指定的基础理论专业知识、相关学科知识、学科前沿知识以及包括导师虽未指定,但作为博士生应具备的知识的综合考核,它应该反应博士生的分析问题解决问题的能力以及是否具有进入论文阶段的综合能力。实施时间:第三个学期结束前完成。实施方式:专业统筹、导师负责。博士生综合考试应在课程学习完成后进行,考试成绩按百分制记,70 分为合格。其中口试占 30%、笔试占 70%,口试要有详细评语(由考试委员会填写),笔试要附试卷(由考试委员会组织批阅)。博士生综合考试委员会组成:应由本学科和相关学科的五名教授、副教授(或相当职称的专家)组成,考试委员会主席由教授(或相当职称的专家)担任,导师是考试组的成员,但不担任主席,考试委员会须经学位评定分委员会主席审核同意,方可成立。博士生综合考试时,导师应向考试委员会报告博士生的研究方向及培养计划所规定的学习和科研任务,考试委员会应根据专业培养目标及博士生个人培养计划要求、确定考试范围,拟定考试题目。

4. 论文研究进展报告:

开题报告通过后,研究生写出论文写作的详细计划和具体时间安排,每个学期至少三次向导师书面或口头汇报论文研究进展情况。

八、学位论文

论文选题应为学科前沿领域课题或对我国经济和社会发展有重要意义的课题。论文须重点阐明研究领域前人已有的成果和评述国内外有关的研究动态和该论

文提出的新观点、新见解。论文应具有创新性和先进性，能体现作者研究中使用的方法和关键技术，能反映作者独立科研工作能力和研究成果。论文应数据可靠、立论正确、语言流畅、逻辑严谨、系统完整。篇幅一般不少于8万字，论文摘要3000字左右。

九、学位授予

参照《中国海洋大学关于研究生相关论文成果及外语考试要求的规定》执行。

十、其他要求

十一、备注

1. 研究生培养方案按照系统模版予以填写，要求各专业领域明确1位负责人负责其所在专业领域培养方案的制订、修订及落实。

2. 在培养方案制定过程中，要让导师、骨干专家、任课教师共同参与论证，同时吸纳具有一定代表性的用人单位的专家参与，使培养方案切实体现权威性、科学性和应用性。

3. 注重知识的系统性和课程间的逻辑关系，围绕培养目标设置课程体系，避免因人设课。

4. 重视培养环节，要明确研究生资格考试、学位论文开题报告、论文研究进展报告、前沿讲座和实践训练等环节的具体组织方式和达到的预期效果。

5. 必须填写完善研究生课程教学大纲。教学大纲应包括课程负责教师、教学目标、课程内容、教学方式、教学要求、学时数、考核方式、学生成绩计算方式和方法、参考书目、详细教学计划等。教学大纲中涉及的课程代码、学分、学时等信息要与培养方案总体设置保持一致。